**ГЛОССАРИЙ**

Из статьи «On the Hunt for the Next Deadly Virus»

(National Geographic / The Future of Medicine. March 2022)

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **RUSSIAN** |
| To lay the groundwork (for) | Создать задел, заложить основу |
| Fruit bat | Плодоядная летучая мышь, крылан |
| The U.S. Agency for International Development (USAID) | Агентство США по международному развитию |
| Pathogen | Патогенный микроорганизм (фактор), патоген |
| Dogged international effort | Настойчивое, решительное, неослабевающее международное усилие |
| Lethal / deadly outbreak | Смертельная (фатальная) вспышка (инфекции) |
| Rabies-causing lyssavirus | Лиссавирус, возбудитель бешенства |
| Nipah virus (NiV) | Вирус Нипах (местность в Малайзии) |
| To discover a worrisome signature | Обнаружить тревожный признак |
| Novel coronavirus infection | Новая коронавирусная инфекция |
| The PREDICT project (epidemiology) | Исследовательская группа PREDICT (в области эпидемиологии) |
| Conventional test | Стандартное исследование |
| Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) pandemic | Пандемия тяжелого острого респираторного синдрома (ТОРС) |
| Middle East respiratory syndrome (MERS) | Ближневосточный респираторный синдром |
| To sequence the genome | Провести секвенирование генома (совокупность хромосомных наследственных факторов) |
| Chinese rufous horseshoe bat | Китайская суриковая малая подковоносая летучая мышь |
| Swashbuckler | Благородный искатель приключений, авантюрист |
| Bushmeat | Мясо диких животных, используемое в пищу |
| Zoonotic disease | зооноз (природно-очаговое инфекционное заболевание; инфекция, общая для человека и животных в естественных условиях; источник — различные виды домашних, синантропных и диких млекопитающих и птиц) |
| Ubiquitous | Вездесущий, повсеместный, широко распространенный |
| Formidable goal | Масштабная цель |
| The Global Virome Project | Глобальный проект «Виром» — совместная научная инициатива по обнаружению зоонозных вирусных угроз и предотвращению будущих пандемий |
| Animal host | Животное-хозяин (паразитирующего организма) |
| Filovirus  Asian filovirus | Филовирус  Эболавирус Рестон |
| Bombali Ebola virus (BOMV; discovered in Sierra Leone, West Africa) | Эболавирус Бомбали (был обнаружен на севере Сьерра-Леоне, Западная Африка) |
| The One Health Institute | Институт «Единое Здоровье» / принцип, согласно которому здоровье людей, животных и окружающих их экосистем взаимосвязаны |
| EcoHealth Alliance | Альянс «EcoHealth» |
| Animal and human disease surveillance | Эпиднадзор за болезнями человека и животных |
| Pollinator | Опылитель (насекомое или растение) |
| Hit-or-miss approach | Непродуманный подход: «всё или ничего», «на авось», «на удачу» |
| To pick one’s shots | Тщательно выбрать цель |
| Hot-spot, high-risk region | Опасный регион; регион с высоким уровнем заражения |
| ‟Spillover” diseases | Инфекционные заболевания |
| Basic driver of a spillover | Основной фактор распространения инфекционного заболевания |
| To move the needle on getting better at prediction | Сдвинуться с мертвой точки; иметь значительные изменения в прогнозе (заболевания) |
| Virus watch list | Список наблюдения за вирусами |
| Virology | Вирусология |
| Intermediate host | Промежуточный хозяин (например, вируса, паразита) |
| Rodent | Грызун; относящийся к отряду грызунов |
| Civet cat | Африканская циветта; виверра |
| Benign strain | Наименее заразный штамм |
| Emerging Infectious Diseases | Возникающие инфекционные болезни |
| Emerging and Zoonotic Infectious Diseases | Возникающие и зоонозные (природно-очаговые) инфекционные болезни |
| Masked palm civet | Гималайская циветта |
| Intermediary, middleman | Промежуточное звено (в передаче инфекции) |
| The Center for Strategic and International Studies (CSIS) | Центр стратегических и международных исследований |
| To clamp down on wildlife trading | Противодействовать торговле товарами растительного и животного происхождения |
| Mild ailment | Легкое недомогание |